

JLC 第70回研究発表会

2018年11月17日 日本近代文学館

言葉は世につれ、世は言葉につれ： 時代を映す新語をその背景と共に紹介

三田 弘美



1. The American Dialect Society は、アメリカの研究者グループ¹⁾ が 1889 年に創設した。“*The English Dialect Dictionary*”²⁾ のアメリカ版 “*American Dialect Dictionary*”³⁾ と “*Dialect Notes*”⁴⁾ を編纂するという目的で活動を開始した。

The American Dialect Society: 1925 年より発行している学会誌 *American Speech* に連載されている “Among the New Words” は、米国の新語研究や新語辞典の編纂に指導的役割を果たしてきた言語学者や辞書編集者らが責任編集を実施してきた。

1) A group of scholars—among the Professors of Kittredge, Grandgent, and Manly—met with Francis James Child and James Russell Lowell under the leadership of the

late Professor Sheldon. (*American Speech* Vol. 1, No. 8)

2) イギリスでは 1889 年より、Joseph Wright 氏 (Deputy Professor of Comparative Philology at Oxford University) が “*the English Dialect Dictionary*” の編纂を開始した。

3) 正式名称は “*The Dictionary of American Regional English*”。

4) 正式名称は “the Society's journal *Dialect Notes*”。

2. **Word Of The Year (WOTY)** —Allan Metcalf 氏 (Executive Secretary of The American Dialect Society, Professor of English MacMurray College) により 1990 年に創設された。WOTY の選定基準：その年に新たに顕著になった “**vocabulary item**” であること。

1) **Fake news** (2017) : フェイクニュース、自分にとって都合の悪い事実を伝えるニュース

(1) Facebook has just stated that they are setting up a system to “purge” themselves of Fake News. Does that mean CNN will finally be put out of business?

186K 7:48 AM · Oct 22, 2018

(2) 英国政府は、公文書での「fake news」使用を禁じた。代わりに使用できるのは、意図的な「disinformation(偽情報)」や、不注意に発せられる情報「misinformation(誤報)」などの言葉。The British government has banned the phrase fake news from appearing in official papers or documents after ruling the term is “poorly defined and misleading.” By Ewan Palmer On 10/23/18 at 9:44 AM

<https://www.newsweek.com/british-government-bans-phrase-fake-news-1182784>

The parliamentary Digital, Culture, Media and Sport Committee (DCMS) said: “We recommend that the Government rejects the term ‘fake news,’ and instead puts forward an agreed definition of the words ‘misinformation’ and ‘disinformation.’ デジタル・文化・メディア・スポーツ省

<https://publications.parliament.uk/pa/cm201719/cmselect/cmcumeds/1630/1630.pdf#search=%27uk+government+%2C+ban+fake+news%2C+disinformation%27>

2) **Dumpster fire** (2016) : 手の付けられないひどい状況 [こと、人]、最悪なこと [状態、人]、制御不能な人 [状況、状態]

Mother Jones 誌も、“Dumpster Fire” Is 2016’s Meme of the Year (2016年インターネット・ミーミ大賞は dumpster fire です)”と見出しをつけて、トランプ氏の選挙戦について言われているこの語を取り上げたほど、2016年の米国大統領選挙を語る上で欠かせない言葉だった。



<http://knowyourmeme.com/memes/dumpster-fire>

1980年代から使用されている train wreck (大惨事) 同様、幅広く使用されている。

e.g.) A: So how’s the project coming along?
ところで、プロジェクトの進み具合はどうだい?

B: It’s a dumpster fire, two people already quit the team and I’m thinking of doing the same.
最悪なの、2人、すでにチームを辞めてしまったから、私もやめようかと考えているところ。

3) **singular “they”** (as a gender-neutral pronoun) (2015年)

The Associated Press Style Book 2017

The Associated Press finally allows the singular “they” in some limited instances — a big move in the world of copy-editing.

27 Mar 2017

同時に入ったのは LGBT, LGBTQ, esports

<https://blog.ap.org/products-and-services/making-a-case-for-a-singular-they>

OEDによれば、代名詞 they の歴史は、they が単数名詞・代名詞に対して使われる例は、すでに14世紀から見られ、決して新奇な表現ではない。アメリカ英語では、singular ‘they’ が徐々に定着しつつあるようである。

<https://en.oxforddictionaries.com/grammar/using-they-and-them-in-the-singular>

以下は、「CNN English Express」2015年5月号に新語コラム掲載内容。

三人称の代名詞で表される際、she や he ではなく、「単数の they」で呼ばれたいと考える人々は、自身の敬称として **Mx** (または **Mx.**) が使われることを好む傾向にある。

☆ **Mx** : 性別に中立な敬称、(性別欄に記入できない) 第三の性別

Mx とは、nonbinary (自身の性別をどちらかの性別に限定しない人) や genderqueer (既存の性別の枠組みにあてはまらない、または流動的な人) など gender-neutral の人、性別を相手に知らせたくない人、トランスジェンダーの人に対して使う敬称です。2000年前後から、Mx は「性別を示さない mixer の略」と捉える nonbinary の人々の間で広く支持されるようになりました。一方、トランスジェンダーの人々は、Mx は mixture (混合) からきていると捉えるようです。

オーストラリアでは申請すれば2002年より、銀行カードやクレジットカード、公共料金の請求書などに、また、イギリスでも2013年

より、敬称や(性別欄の)性別の変更が可能になってきています。取材した英国人で、Mx 活動家・研究者の Cassian Lodge さんによれば、2011年頃から市や公益事業者、民間会社などに Mx への変更を申請したものの、断られていたが、それでも根気強く訴え続けると同時に、Mx の使用実績例を自身のサイトで紹介して認知度を上げたことで、2013年になって、敬称と性別を全て変更できたということです。(2015年までに、国民健康保険や運転免許証をはじめ、パスポートや一部の銀行、多くの大学などで Mx の使用が認められるようになりました。)

<http://mxactivist.tumblr.com/mxevidence>

例) University College London (UCL) では2018年1月より

* Your title	Please choose
* First name	Mr
* Last name	Mrs
	Miss
	Ms
	Mx
	Dr

cf.) Last year, Canada became the latest country to offer citizens gender-neutral travel documents. Australia, Denmark, Germany, Malta, New Zealand, Pakistan, India and Nepal already have a third category. The International Civil Aviation Organisation—the UN agency in charge of air travel—also recognises the “**X**” option.

And, in what could be the first case in the world, in 2017 a Canadian baby was issued a health

card without a gender marker.

<https://www.bbc.com/news/uk-44575229>

cf) High Court refuses bid for gender-neutral passports. 22 June 2018

3. 2018 年、顕著になった新語

1) **Generation Mute**: ミュート世代 (英国人ジャーナリスト、エレノア・ホールズ氏による造語、ミレニアル世代 [Y 世代 (1981~2000 年に生まれた人々) + Z 世代 (2001 年以降に生まれた人々を指す)] を指す

(1) Welcome to Generation Mute: the Age Group that Prefers Messaging to Actual Conversation (ミュート世代によろこそ: 実際に会話するよりもメッセージのやりとりを好む世代)、The Sunday Times, November 5 2017, <http://u0u1.net/Njzh>

(2) Generation mute... no talking aloud (16 February 2018)

<https://www.bbc.com/ideas/videos/generation-mute-no-talking-aloud/p05ydw78>

<CNN English Express 2018 年 12 月号新語コラム掲載分>

2) **Linkster, Linkster Generation**

No other generation has ever been so linked to each other and to the world through technology. They are currently in their teens and preteens. There are approximately 20 million Linksters in the United States and they represent 18 percent of the world's population.

<https://larryjohnsonspeaker.com/the-linkster-generation/>

3) **newsjacking**: ニュースジャック

「世間で注目されているニュース (速報) や、トレンドとなっている話題に便乗し、会社や団体、または、個人が、自身のブランドや売りたい商品情報を組み込み、一早く facebook やツイッターなどに流すことで、ニュースメディアやソーシャルメディアに注目され、結果として、お金をかけずに、人やブランドなどの認知度を高め、売上アップを狙う」手法。

newsjacking という言葉を有名にしたのは、アメリカ人のオンラインマーケティングストラテジストであるデイビッド・メアーマン・スコット氏。氏によれば、「ドナルド・トランプ氏こそ、ニュースジャックの達人である」とのこと。

例として、2018 年 6 月 12 日に行われた史上初の米朝首脳会談も、数多くの会社や個人がニュースジャックをしました。その代表が、PotCoin (マリファナ仮想通貨) です。元プロ・バスケットボール選手のデニス・ロッドマンを広告塔に使っている同社は、これまでの訪朝時と同様、彼に Potcoin.com のロゴ入り T シャツや帽子を着用させ続けた結果、翌日のポットコイン相場は、前日より 90% 超上昇しました。

“With the rise of real-time media, particularly the use by Donald Trump of real-time techniques including newsjacking to get elected, it makes sense that the idea of newsjacking is now popular enough to be selected.”

<CNN English Express 2018 年 9 月号新語コラム掲載分>